

# قواعد إرشادية لصياغة أسماء النطاقات العربية

## ضمن النطاق العربي

### (السعودية)

الإصدار ١.١ (تاريخ ١٤٣١/٨/١٤ هـ الموافق ٢٠١٠/٧/٢٦ م)

#### مقدمة:

تعنى هذه الوثيقة بتحديد الرموز المسموح استخدامها عند تسجيل أسماء نطاقات عربية ضمن النطاق العلوي العربي السعودي (.السعودية). أيضا تضع هذه الوثيقة جملة من الإرشادات والقواعد تساعد على كتابة أسماء النطاقات العربية بشكل صحيح أخذين في الاعتبار المواضيع التي تمس اللغة أو الحرف العربي. يكون للمصطلحات والتعابير المعرفة في لائحة تسجيل أسماء النطاقات العربية نفس المعنى المحدد لها في تلك اللائحة عند استخدامها هنا في هذه الوثيقة وبالخصوص المصطلحات التالية:

- اسم نطاق: يطلق على أي من الصيغتين القياسيتين أو كلاهما المستخدمة لتمثيل أسماء النطاقات باللغة العربية طبقا للمواصفات القياسية الدولية الخاصة بأسماء النطاقات المدولة بحيث تكون:
  - الصيغة الأولى باللغة العربية: وهي عبارة عن اسم مكون من مقطعين عربيين مفصولين بنقطة (مثال: موقع.السعودية)، بحيث يكون (السعودية) هو المقطع الأول من اليسار.
  - الصيغة الثانية باللغة اللاتينية: وهي عبارة عن اسم نطاق مكون من مقطعين لاتينيين مقابلين للصيغة الأولى، بحيث يكون المقطع الأول من اليمين عبارة عن المقطع اللاتيني (-xn mgberp4a5d4ar-) المقابل للنطاق العلوي العربي السعودي (.السعودية).
- المقطع العربي: سلسلة من الرموز (مثل حروف اللغة العربية والأرقام والشرطة) ويستخدم لإنشاء اسم نطاق عربي.
- المقطع اللاتيني المقابل: سلسلة من الرموز اللاتينية والتي تستخدم لتمثيل المقطع العربي لأي اسم نطاق على شبكة الانترنت، وتبدأ دائما بأربعة رموز (-xn) ويتم إنشاؤها حسب المواصفات

القياسية الدولية الخاصة باستخدام أسماء النطاقات المدولة، والتي من خلالها يمكن التحويل بشكل صحيح من المقطع العربي إلى المقطع اللاتيني المقابل أو العكس.

## أولاً: الحروف والرموز المسموح استخدامها لكتابة مقطع عربي

تمشيا مع المواصفات التي اتفق عليها ووضعها الفريق العربي لأسماء النطاقات وشؤون الإنترنت والذي يعمل تحت مظلة جامعة الدول العربية فسوف يتم إتباع ما جاء في الوثيقة الدولية (RFC) برقم ٥٥٦٤ بعنوان:

RFC 5564: Linguistic Guidelines for the Use of the Arabic Language in Internet Domains

وهي مواصفات عربية كان للمركز السعودي لمعلومات الشبكة دور كبير في إعدادها وهي تحتوي على توصيات خاصة ببعض المسائل اللغوية ذات علاقة بأسماء النطاقات العربية وجدول محارف اللغة العربية ومتوفرة على الرابط التالي:

<http://tools.ietf.org/html/rfc5564> .

وعليه تكون الحروف والرموز المبينة في الجدول التالي (مستقاة من جدول المحارف القياسي يونيكود (UNICODE) هي فقط المسموح استخدامها في كتابة المقطع العربي وما سواها فغير مسموح استخدامه في أسماء النطاقات العربية:

الشفرة	الرمز/الحرف	اسم الرمز/الحرف كما ورد في جدول المحارف القياسي يونيكود
0621	ء	ARABIC LETTER HAMZA
0622	آ	ARABIC LETTER ALEF WITH MADDA ABOVE
0623	أ	ARABIC LETTER ALEF WITH HAMZA ABOVE
0624	ؤ	ARABIC LETTER WAW WITH HAMZA ABOVE
0625	إ	ARABIC LETTER ALEF WITH HAMZA BELOW
0626	ئ	ARABIC LETTER YEH WITH HAMZA ABOVE
0627	ا	ARABIC LETTER ALEF
0628	ب	ARABIC LETTER BEH
0629	ة	ARABIC LETTER TEH MARBUTA
062A	ت	ARABIC LETTER TEH
062B	ث	ARABIC LETTER THEH
062C	ج	ARABIC LETTER JEEM
062D	ح	ARABIC LETTER HAH
062E	خ	ARABIC LETTER KHAH
062F	د	ARABIC LETTER DAL
0630	ذ	ARABIC LETTER THAL
0631	ر	ARABIC LETTER REH
0632	ز	ARABIC LETTER ZAIN
0633	س	ARABIC LETTER SEEN

0634	ش	ARABIC LETTER SHEEN
0635	ص	ARABIC LETTER SAD
0636	ض	ARABIC LETTER DAD
0637	ط	ARABIC LETTER TAH
0638	ظ	ARABIC LETTER ZAH
0639	ع	ARABIC LETTER AIN
063A	غ	ARABIC LETTER GHAIN
0641	ف	ARABIC LETTER FEH
0642	ق	ARABIC LETTER QAF
0643	ك	ARABIC LETTER KAF
0644	ل	ARABIC LETTER LAM
0645	م	ARABIC LETTER MEEM
0646	ن	ARABIC LETTER NOON
0647	هـ	ARABIC LETTER HEH
0648	و	ARABIC LETTER WAW
0649	ى	ARABIC LETTER ALEF MAKSURA
064A	ي	ARABIC LETTER YEH
0660	٠	ARABIC-INDIC DIGIT ZERO
0661	١	ARABIC-INDIC DIGIT ONE
0662	٢	ARABIC-INDIC DIGIT TWO
0663	٣	ARABIC-INDIC DIGIT THREE
0664	٤	ARABIC-INDIC DIGIT FOUR
0665	٥	ARABIC-INDIC DIGIT FIVE
0666	٦	ARABIC-INDIC DIGIT SIX
0667	٧	ARABIC-INDIC DIGIT SEVEN
0668	٨	ARABIC-INDIC DIGIT EIGHT
0669	٩	ARABIC-INDIC DIGIT NINE
0030	0	DIGIT ZERO
0031	1	DIGIT ONE
0032	2	DIGIT TWO
0033	3	DIGIT THREE
0034	4	DIGIT FOUR
0035	5	DIGIT FIVE
0036	6	DIGIT SIX
0037	7	DIGIT SEVEN
0038	8	DIGIT EIGHT
0039	9	DIGIT NINE
002D	-	HYPHEN-MINUS

## ثانياً: قواعد إرشادية لكتابة مقطع عربي

### قاعدة ١:

- عدم جواز استخدام حركات التشكيل والشدة:

مثال: سَجَل.السعودية	غير مقبول
سجل.السعودية	مقبول

### قاعدة ٢:

- عدم جواز الخلط بين الحروف العربية والحروف غير العربية:

مثال: موقع-SaudiNIC.السعودية	غير مقبول
SaudiNIC.السعودية	غير مقبول

### قاعدة ٣:

- جواز استخدام الشرطية (-) لفصل بين الكلمات في المقطع العربي الواحد خاصة عند إذا كان دمج الكلمتين يؤدي إلى لبس (أي إذا تشابكت الكلمات مع بعضها البعض)

مثال: هيئة الاتصالات.السعودية	مقبول
مثال: هيئة-الاتصالات.السعودية	مقبول
مثال: مدارس-خيف.السعودية	مقبول
مثال: مدارسسخيف.السعودية	غير مقبول

### قاعدة ٤:

- عدم السماح بوضع الشرطية في بداية أو نهاية أي مقطع عربي، كما يمنع استخدام شرطيتين متتاليتين.

مثال: - هيئة الاتصالات.السعودية	غير مقبول
مثال: هيئةالاتصالات-.السعودية	غير مقبول
مثال: هيئة--الاتصالات.السعودية	غير مقبول

### قاعدة ٥:

- عدم السماح باستخدام الأرقام في بداية أو نهاية أي مقطع عربي، ولكن سوف يسمح باستخدام الأرقام فقط ضمن المقطع العربي من كلا المجموعتين: الأرقام العربية المشرقية (٠،١،٢،٣،٤،٥،٦،٧،٨،٩) والأرقام العربية المغربية (0,1,2,3,4,5,6,7,8,9) من دون الخلط بينها:

مثال: 999.السعودية	غير مقبول
مثال: اتصل999.السعودية	غير مقبول
مثال: 999وللنجدة.السعودية	غير مقبول

مثال: اتصل ٩٩٩ للنجدة. السعودية غير مقبول

مثال: اتصل ٩٩٩ للنجدة. السعودية مقبول

يسمح بتسجيل الأسماء الأخرى والتي يمكن صياغتها من خلال تغيير الأرقام المستخدمة:

مثال: اتصل ٩٩٩ للنجدة. السعودية مقبول

## قاعدة ٦:

- بعد تسجيل اسم نطاق يحتوي على حرف أو أكثر من الأحرف المتشابهة:

○ ي، ي الألف المقصورة والياء في نهاية الكلمة

○ ا، أ، إ، آ الأشكال المختلفة للألف بهمزاتها

○ ه، ه التاء المربوطة والهاء في نهاية الكلمة

يسمح بتسجيل الأسماء الأخرى والتي يمكن إنشاءها من خلال تغيير الحروف الأخرى المشابهة بشرط أن لا تتعدى على حقوق الآخرين.

مثال: شبكة-الأخبار.السعودية مقبول

يمكن تسجيل النسخ المشابهة التالية مع تحمل تبعية الشرط السابق:

شبكة-الاخبار.السعودية مقبول بشرط

شبكة-الأخبار.السعودية مقبول بشرط

شبكة-الاخبار.السعودية مقبول بشرط

## قاعدة ٧:

- حتى يكون للنطاقات العربية تواجد واستخدام على المستوى العالمي من خلال التغلب على مشكلة تشابه بعض حروف اللغة العربية مع حروف من لغات أخرى تستخدم الحرف العربي مثل (مثل لغة الأوردو والفارسية والبشتو، ...) مع اختلاف أجهز الإدخال (مثل لوحة المفاتيح) سوف يقدم المركز آلية مناسبة للتعامل مع أسماء النطاقات المشابهة لاحقاً بعد وضع إجراءات خاصة وذلك لتمكين الوصول لأسماء النطاقات العربية عبر استخدام أحرف مشابهة من لغات تستخدم الحرف العربي (مثل اللغة الفارسية والأوردية).

مثال: مكة.السعودية مقبول (ك، ه حروف من اللغة العربية)

يمكن تفعيل النسخ المشابهة التالية:

مثال: مكة.السعودية مقبول (ك، ه حروف من اللغة الفارسية)

مثال: مكة.السعودية مقبول (ك، ه حروف من لغة الأوردو)